

Picha Pie

Parokya Ni Edgar

At first I was afraid to eat a picha pie
kept thinking this is not a good
this is a picha pie
and I spent oh so many nights
just eating my tortang talong
and I grew strong
because of my tortang talong

biglang may box, from outer space
nakita ko sabay kinuha ko
'yung box from outer space
binuksan ko at nasindak
may picha pie sobrang laki!
tinikman ko within 5 seconds,
naubos ko parang mani!

ngayon ako, ay ganito
kung 'di ka picha hut o shakey's
you're not welcome, ('tang) ina mo!
ngayong sa akin picha pie
ayoko nang mahiwalay
para sa 'yo, handa kong magpakamatay

'cuz now I love picha pie
as long as I eat picha pie I know i'll be alive
i want all my garlic beef
pepperoni, double cheese
ang picha pie... oh, picha pie... penge!

you took all the cash I have, naubos ng lahat
gusto ko pa ng picha pie
ngunit ang pera'y di sapat
and so I spent so many nights
just feeling sorry for myself
it made me cry, wala na ba akong picha pie?
ngayon ako ay nagipit!
hindi na ako istupid person na hindi nag-iisip
medyo mahal ang picha pie
you can't expect it to be free
that's why I'm saving all my money
para mayroong pambili

(look, it's not 'picha pie', it's 'pizza pie!')
(huh? picha pie!)
(no no no, say it like this 'pi-zza pie!')
(pi-cha pie)
(pi-)
(pi-)
(zza!)
(cha!)
(pizza!)
(picha!)
(nononono, nonono)

[translations:]
tortang talong
- eggplant omelette

biglang may box
- there came a box
nakita ko sabay kinuha ko
- I saw it and I got it
'yung box
- the box
binuksan ko at nasindak
- I opened it and i got scared
may picha pie sobrang laki
- there was a picha pie, so big!
tinikman ko
- I tasted/tried it
naubos ko parang man
I - I finished it like it was 'mani!'
ngayon ako, ay ganito
- now I'm like this
kung 'di ka picha hut o shakey's
- if you're not pizza hut or shakey's
('tang) ina mo!
- (bitch/prostitute) your mother is...!
ngayong sa akin picha pie
- now the picha pie if mine
ayoko nang mahiwalay
- I don't want to share it
para sa 'yo, handa ko magpakamatay
- for you, I'll prepare it when i die
ang picha pie
- the picha pie
penge!
- give me!
naubos ng lahat
- it's all gone
gusto ko pa ng picha pie
- I still want picha pie
ngunit ang pera'y di sapat
- but my money's not enough
wala na ba akong picha pie?
- I don't have picha pie anymore?
ngayon ako ay nagipit!
- now I'm stressed out!
hindi na ako istupid person na hindi nag-iisip
- I'm not a stupid person who doesn't think
medyo mahal ang picha pie
- pizza pie's a little expensive
para mayroong pambili
- so that I can buy it